



mapas

mercado de las
artes performativas
del atlántico sur

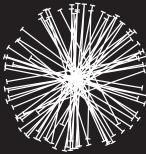
Programme



14-16 DECEMBER
PERFORMING ARTS
Las Palmas de Gran Canaria

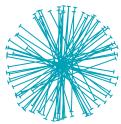
MAPAS
2021

16-18 DECEMBER
MUSIC
Santa Cruz de Tenerife



2021/index

WHAT IS MAPAS?.....	3
SHOWCASE Programme.....	4
COMPANIES' INFORMATION (PERFORMING ARTS).....	17
COMPANIES' INFORMATION (MUSIC).....	32
MAPAS CONVERSATION.....	62
SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS (SDG).....	64
COVID MEASURES.....	65
MAPAS TAKES PLACE IN.....	66



MAPAS 2021

MAPAS is the first professional performing arts market in the South Atlantic, which covers Africa, Latin America and southern Europe. The first, second and third editions of the event were held in Santa Cruz de Tenerife in July 2017, 2018 and 2019.

The fourth edition will be held in the islands' two capitals: Las Palmas de Gran Canaria and Santa Cruz de Tenerife. The initial aim of the event was to become a benchmark on the international cultural scene, providing a gathering place for professionals working in live music, street theatre, contemporary dance, circus and indoor theatre who are keen to discover the best performances from each of the three regions in the South Atlantic. MAPAS has successfully achieved its goal, making a significant impact in the first three editions.

The Canary Islands, which form a natural bridge between the three continents, will host the gathering. MAPAS hopes to become an annual fixture for programmers, producers and distributors from the international cultural industry and to play an active role in the sector's artistic and economic revival following the pandemic.





Tickets info in www.mapasmercadocultural.com

2021/programme

PERFORMING ARTS 14 December

17:30h - 18:22h



**The Very Last Northern
White Rino**
GASTON CORE
CICCA

16:00h - 17:10h



Ojos de ola (Tidal Eyes)
2RC TEATRO COMPAÑÍA DE
REPERTORIO
Teatro Guiniguada

19:35h - 20:55h



**Fábula del topo, el
murciélagos y la musaraña**
(*The Tale of the Mole, the Bat
and the Shrew*)
DELIRIUM TEATRO
Teatro Pérez Galdós



2021/programme

Tickets info in www.mapasmercadocultural.com

PERFORMING ARTS 14 December

21:15h - 23:25h



+12

OVERTITLED

**Congo
Jazz Band**

Les Francophonies - Des écritures
à la scène

Teatro Cuyás

PERFORMING ARTS 15 December

16:00h - 16:50h



Hueco (Opening)

POLIANA LIMA

Teatro Guiniguada

17:10h - 18:00h



**2 de noviembre, el quitador
de miedos (2 November, The
Fear Remover)**

CÍA AÍDA COLMENERO DÍAZ

CICCA



2021/programme

Tickets info in www.mapasmercadocultural.com

PERFORMING ARTS 15 December

18:20h - 19:10h



Petitdanza

NATALIA MEDINA COMPAÑÍA
DE DANZA
Teatro Pérez Galdós

19:30h - 20:00h



El pastor (*The Shepherd*)

COMPAÑÍA NÓMADA
Sala Insular de Teatro (SIT)

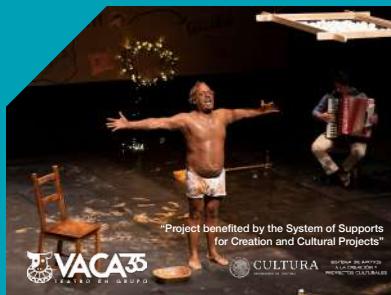
20:20h - 21:35h



OVERTITLED

Rhapsodie
ESPACE TINÉ
Teatro Cuyás

22:05h - 22:55h



"Project benefited by the System of Supports
for Creation and Cultural Projects"

VACA 35
TEATRO EN GRUPO

CULTURA

**Josefina la gallina puso
un huevo en la cocina**
(*Josefina The Hen Laid An Egg
In The Kitchen*)

VACA 35 TEATRO EN GRUPO A.C.

Miller



Tickets info in www.mapasmercadocultural.com

2021/programme



17:30h - 17:55h

Il Concerto

CIRKOQOSHKA

CICCA

16:00h - 17:10h



PERFORMING ARTS 16 December

The Room To Be
BURKA TEATRO
Teatro Guiniguada

18:15h - 19:15h



La carne (Flesh)
COMPAÑÍA PAULA QUINTANA
Teatro Pérez Galdós



Tickets info in www.mapasmercadocultural.com

2021/programme

19:35h - 21:05h



Los hermanos Machado
(The Machado Brothers)

TEATRO DEL TEMPLE

Teatro Cuyás

PERFORMING ARTS
16 December

21:35h - 23:10h



Pogüerful
IMPULSO - BIBIANA MONJE
Miller



2021/programme

Tickets info in www.mapasmercadocultural.com

MUSIC 16 December

17:00h - 17:30h



Andrés Molina

Teatro Guimerá

17:45h - 18:15h



David Minguillón

Centro de Arte La Recova

18:30h - 19:00h



Morimoto Sisters

Teatro Guimerá

19:15h - 19:45h



Mariaa Siga

Centro de Arte La Recova



Tickets info in www.mapasmercadocultural.com

2021/programme

MUSIC 16 December

20:00h - 20:30h



Alexis Alonso Quartet

Teatro Guimerá

20:45h - 21:15h



LAJALADA

Centro de Arte La Recova

21:30h - 22:00h



Kino Ait Idrissen & Belsech Rodríguez

Teatro Guimerá

22:15h - 22:45h



La Muchacha

Centro de Arte La Recova



Tickets info in www.mapasmercadocultural.com

2021/programme

MUSIC 16 December

23:00h - 23:30h



Troveros de Asieta

Teatro Guimerá

MUSIC 17 December

17:45h - 18:15h



**Isabel Vinardell &
Isabelle Laudenbach**

Chamber Hall (Tenerife Auditorium)

18:30h - 19:00h



**Camerata Flamenco
Project**

Symphony Hall (Tenerife
Auditorium)



2021/programme

Tickets info in www.mapasmercadocultural.com

MUSIC 17 December

19:15h - 19:45h



Rycardo Moreno

Chamber Hall (Tenerife Auditorium)

20:00h - 20:30h



Pumuky

Symphony Hall (Tenerife Auditorium)

20:45h - 21:15h



Álvaro Iglesias

Chamber Hall (Tenerife Auditorium)

21:30h - 22:00h



MLNGA Club

Symphony Hall (Tenerife Auditorium)



2021/programme

Tickets info in www.mapasmercadocultural.com

MUSIC 17 December

22:15h - 22:45h



Javier Infante & North Sea String Quartet

Chamber Hall (Tenerife Auditorium)

23:00h - 23:30h



Sahad & The Nataal Patchwork

Symphony Hall (Tenerife Auditorium)

MUSIC 18 December

12:00h - 12:30h



Toñín Corujo Quartet

Symphony Hall (Tenerife Auditorium)



2021/programme

Tickets info in www.mapasmercadocultural.com

MUSIC 18 December

12:45h - 13:15h



Tana Santana

Chamber Hall (Tenerife Auditorium)

13:30h - 14:00h



Sharing Grandmothers

Symphony Hall (Tenerife Auditorium)

16:45h - 17:00h



Pablo Rodríguez and Humberto Ríos

Chamber Hall (Tenerife Auditorium)

17:30h - 18:00h



KingL Man

Symphony Hall (Tenerife Auditorium)



Tickets info in www.mapasmercadocultural.com

2021/programme

MUSIC 18 December

18:15h - 18:45h



Amee Slam

Chamber Hall (Tenerife Auditorium)

19:00h - 19:30h



Natanael Ramos - Islander's Dilemma

Symphony Hall (Tenerife
Auditorium)

19:45h - 20:15h



Nino Costoya

Chamber Hall (Tenerife Auditorium)

20:30h - 21:00h



Simbeque Project

Symphony Hall (Tenerife
Auditorium)



2021/programme

Tickets info in www.mapasmercadocultural.com

MUSIC 18 December

21:15h - 21:45h



Axel Krygier

Chamber Hall (Tenerife Auditorium)

22:00h - 22:30h



Djely Tapa

Symphony Hall (Tenerife Auditorium)

22:45h - 23:15h



Fanie Fayar

Chamber Hall (Tenerife Auditorium)

23:30h - 00:00h



MMO - Medicine Man Orchestra

Symphony Hall (Tenerife Auditorium)

2RC TEATRO
COMPAÑÍA DE REPERTORIO

Ojos de ola

(*Tidal Eyes*)



Celia, a young playwright, comes across a beautiful, enigmatic obituary. Just two heartfelt lines. For a pair of Eyes, just like that, in capitals: forever, tidal Eyes. Below, almost like a whisper, in brackets, suspended in time, an endless moment: (... sei un attimo senza fine...).

These evocative words inspire Celia to write a play that begins when Joaquín and Silvia meet by chance on a train. It's September 1968. The stage then opens up to present two parallel stories, which appear to be separate but are destined to meet, merge and intertwine. But Celia presents the audience with an unexpected conflict, pitting fiction against reality, the all-consuming creative process against the play itself, the dilemma and the inevitable decision. Tidal Eyes brings an emotional story full of creativity to the stage, exploring the theatre as a place where people go to be moved and as indisputable evidence of our ability to identify with strangers.



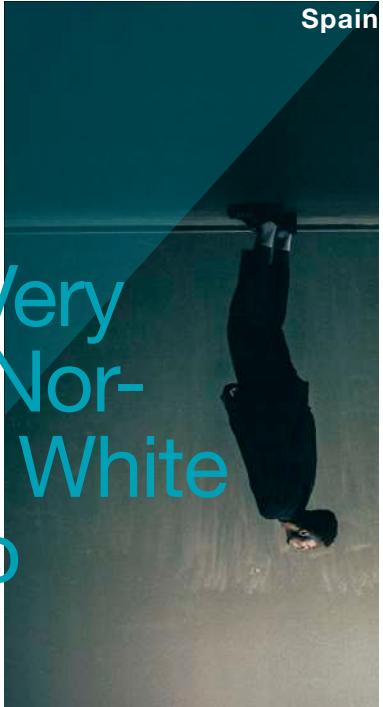


Spain

GASTON CORE



The Very Last Northern White Rhino



Gaston Core is a dancer, actor and cultural manager who conducts formal research into different urban dance styles (krumping, finger tapping, waving, Afro, etc.) to present an image of a man who dances because he has discovered, in the words of Paul Valéry, that we have “too much energy for our needs”. He portrays dance as excess, as a celebration of life. Dancing to the point of exhaustion, dancing until the very end because there may well be very little else we can do.

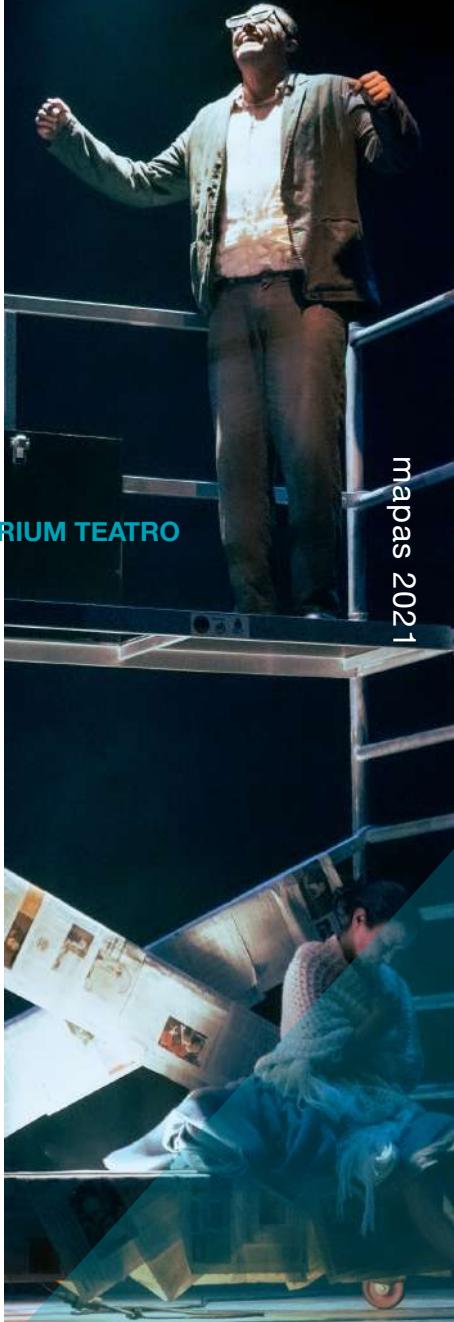


Fábula del topo, el murcié- lago y la musaraña

*(The Tale of the
Mole, the Bat
and the Shrew)*

Spain

DELIRIUM TEATRO



mapas 2021

The Tale of the Mole, the Bat and the Shrew tells the story of Pedro Perdomo Pérez, spokesman at the Casa del Pueblo in Las Palmas de Gran Canaria in the early days of the 1936 military coup, when he went from target to fugitive to mole for the repressive Franco regime. After 33 years in hiding in La Isleta, sheltered by two of his sisters and protected by an amnesty, he re-emerges into society at the dawn of the Transition.

This Canarian theatre company was founded 36 years ago. The company has created 28 plays, all of which are reflective and critical, exploring modern-day society in a poetic, gently humorous manner with performances filled with passion and truth.



Congo Jazz band



LES FRANCOPHONIES - DES ÉCRITURES À LA SCÈNE

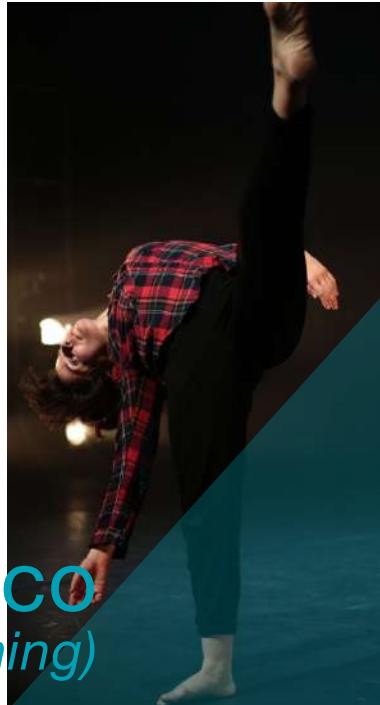
From Leopold II, the Belgian king obsessed with possessing a colony, to the assassination of Patrice Lumumba by Belgian police officers after the country's long-awaited independence, Congo has been caught up in a maelstrom of violence and conflict that continues to this day. The Congo Jazz Band will journey through almost a century of tragic history via the medium of Congolese music, which has been monopolised by nationalist dictators but also serves as a space for expression and rebellion, as well as a force for change.



POLIANA LIMA

HUECO is a contemporary dance solo that explores identity, place and time through the lens of travel and the interaction between movement and live music. It explores the different dynamics and challenges involved in being present for oneself and for others in real time. The show exists in a liminal space where the true possibilities of being are first perceived, then experienced within and through the body.

Hueco (Opening)



mapas 2021

In this dancing body, the traces of a Brazilian past overlap and intertwine with the present, forging a path forward in a dynamic movement filled with future promise. This is a space of perpetual movement and change.

At the heart of this show lies a journey to explore and discover this space: a vertiginous void that the dancer may fall into, her dance giving her life new meaning. The ‘opening’ in the title refers to the ever-present desire to open up a space for dance as an affirmation of being in the world right here, right now.





2 de noviembre, el quitador de miedos

*(2 November,
The Fear Remover)*



mapas 2021

CÍA AÏDA
COLMENERO DÍAZ

Inspired by a poem by Stella Diaz Varin (Chile) and Radio Ensueño (Spain), this piece explores the fears entangled in two essential acts in life – birth and death – and explores our relationship with our ancestors. It presents an on-stage dialogue between the earthly world, where fear lives, and the divine world. A spiritual guide acts as a mediator, preparing the passage from everyday life to the celestial plane where our ancestors reside.



in collaboration with CASA ÁFRICA



Petitdanza



Petitdanza is a piece of contemporary dance suitable for all audiences, but especially conceived for children. A family audience of any age will fly through fantasy and embark on a trip where movement and expression come together to stimulate imagination. It is a dynamic, joyful and vital play, where bodies move to the sound of beautiful and touching melodies that transport the audience into a state of peacefulness and well-being. In addition, the use of certain elements on stage, playing with the scenic space, keeps the public fully engaged. Petitdanza is a little choreographic and musical jewel that will touch your senses.



Spain

mapas 2021



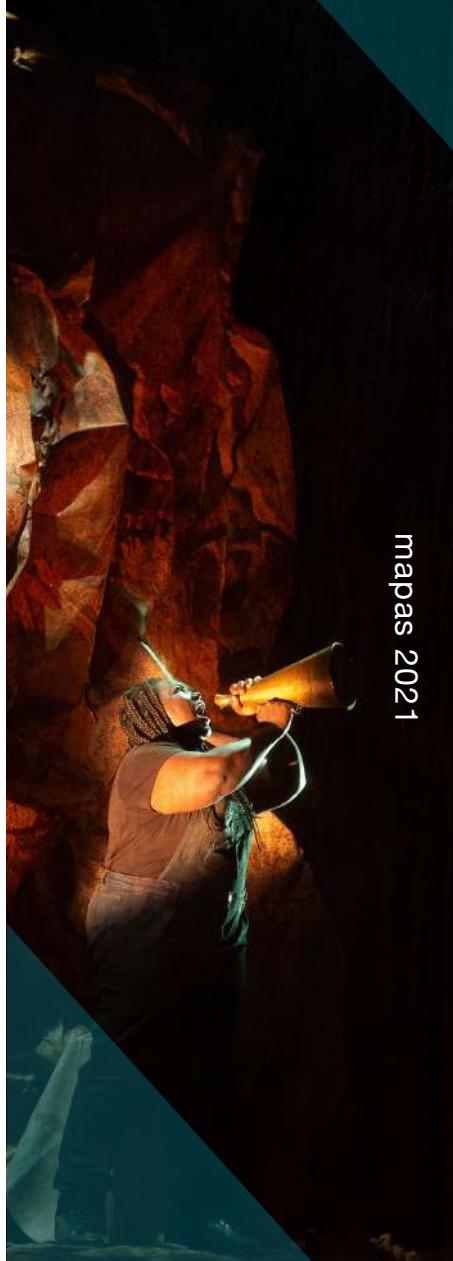
Compañía Nómada was created in 2000 and one of its main objectives is to break down spatial barriers. It aims to bring contemporary dance to all kinds of audiences in all kinds of venues, seeking better communication between artist and audience. The company performs joint creations, solo pieces and even shows with external creators, which enrich the company's work.

The Shepherd is the latest production by Compañía Nómada: this solo performance by Roberto Torres premiered in January 2021 at the FAM Movement Arts Festival at the Tenerife Auditorium. The show can be adapted to unconventional venues.



In a deserted place, abandoned by fortune and law, that may resemble the jungle of Calais or some migrant camp, Ada and Eddie found themselves stranded on the same day, struggling to make sense of the situation in very different ways: Ada, fueled by poetry, tries to survive the hellish conditions of the camp by reinventing everyday life, while rebellious Eddie cries her anger and threatens to sink into despair. In addition, a loudspeaker shouts compelling commands several times a day in an unintelligible language. What does this voice of an omnipresent and invisible woman, whom Ada has nicknamed "The Rhapsode", say? Is it true that she can see everything, that she has power over life and death and over the inhabitants of the camp? This mystery feeds the most terrible fantasies, especially after a rumor of a "liquidation" flies over the camp ...

Rhapsodie





(Josefina The Hen Laid An Egg In The Kitchen)

Josefina la gallina puso un huevo en la cocina

We firmly believe in the methods of creation, direction and staging used in the creative laboratory process, as we understand that theatrical creation is about personal growth and the development of a group of individuals committed to a task, an artistic project with a personal vision that seeks meaning through theatre.



 **VACA 35**
TEATRO EN GRUPO A.C.

VACA 35 TEATRO EN GRUPO A.C.

mapas 2021

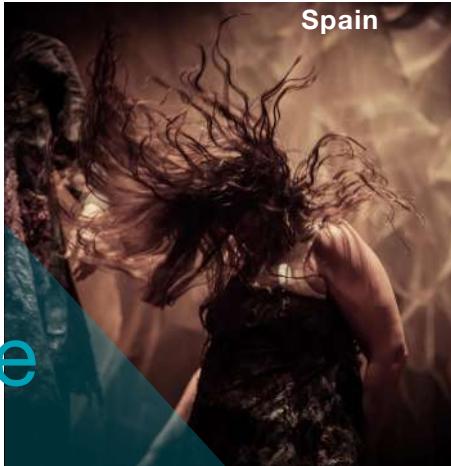


"Project benefited by the System of Supports for Creation and Cultural Projects"

Josefina The Hen Laid An Egg In The Kitchen is the first solo piece that Vaca 35 has created. Drawing on collective creation, this exploratory piece is based on an event from the actor's childhood. Migration is a key concept in the performance and the hens serve as a metaphor for our lives.



TheRoomToBe



What would happen if you suddenly appeared in a random place with almost no memory and another three people in the same situation? All the characters have a battery of ownerless memories, four basic rules and 24 hours to play at BEING. The lifetime of an ephemera.



mapas 2021



BURKA TEATRO



Il Concerto

Cirkoqoshka salvages stories of the circus and brings them to life with masks and live music, using circus techniques in a theatrical setting. Circus life, humour and poetry are the essence of Cirkoqoshka.





Flesh is the second part in a trilogy about rebirth and elevating bodies that began with Las Alegrias (Joy) in 2019.



It tells the autobiographical story of Camille, an anonymous woman from the future who is resilient enough to rise up against the world alongside her peers to trigger a new era of human and planetary transformation. Bodies, text, light and electronic music create an epic science fiction tale that explores the time we have and the times to come in an embodied, philosophical, poetic manner.

We reclaim our resilient, politicised, free bodies and surrender to the time we have left, to this decadent yet promising 21st century so full of fantasy and lack of imagination. A time that becomes powerful, allowing us to move from object to subject and reappropriate the narrative of our days. The only days possible for us and our flesh in the story that we invent and build again and again upon the ruins of the past.



After more than 27 years and 46 shows, Teatro del Temple has built a solid human team and a renowned artistic reputation across Spain and around the world with numerous international tours. The company's performances are characterised by their theatrical quality, their cultural rigour and their original scripts, although they also put on classical plays.



mapas 2021

Los hermanos Machado

(The Machado Brothers)

TEATRO DEL
TEMPLE



IMPULSO-BIBIANA MONJE

Pogüerful

Pogüerful is a multidisciplinary comedy play with absurd, surreal touches, which explores the themes of human potential, life processes and magic.

It draws on research into rituals and myths to create its own symbols in a distorted mirror of the world we live in and follows the journey of a young author who is keen to join the world of magic through theatre and unwittingly finds herself at the heart of a genial, devilish family of shamans/charlatans – her own characters.

Andrés Molina



mapas 2021

Andrés Molina presents 'UTOPIÁ', an acoustic journey through his back catalogue featuring both unheard and classic tracks. He composed the music for 'Silencio', which was included in Ismael Serrano's 'Seremos'. In 'Como polvo en el viento', Leonardo Padura cites several lines from his song 'Yo también nací en el 63', which was adapted by Víctor for Ana Belén. He has sung and recorded music with Aute, Sabina, Silvio Rodríguez and Dréxler.

David Minguillón



This show is the product of the artist's quest to distil as much acoustic richness as possible in a single instrument. He aims to convey the beauty and intensity of the world around us in sound, so that the audience can feel it without the need for words. He explores the possibilities of this resonance chamber in depth and exploits them to the maximum, transforming his performance into a unique experience, rich in dynamics, nuances and international rhythms. His repertoire is based on folk songs and he combines famous jazz standards and folk rhythms from America with flamenco and classical influences. The focus of the show is more on 'how' than 'what' to play. His arrangements allow the guitar to truly shine and transport listeners to infinite soundscapes.



Morimoto Sisters



mapas 2021



Morimoto Sisters is a vocal duo formed by Satomi and Emiko Morimoto, two Japanese sisters, who incorporate music from east and west into their shows. Their extraordinary voices and virtuoso piano playing make their performances truly excellent.

In 2010, they released their first album as the Morimoto Sisters. In 2015, they recorded their second album 'Two'.

Mariaa Siga has experienced a meteoric rise to fame over the last 10 years. From music contests in Senegal to The Voice in France and the One Riddim Contest held by the reggae label Baco Records, the young artist has displayed incredible maturity as she ascends through the ranks. Her voice and musical style are perfectly showcased by Diola rhythms and elements from blues, folk-jazz and roots-reggae. Mariaa Siga's deeply evocative voice is representative of West African music more broadly.



Mariaa Siga

Alexis Alonso Quartet



Pianist and composer Alexis Alonso and his incredible band have earned their place among Spain's jazz elite with their new album 'Out', where they perform alongside three global jazz stars (Seamus Blake, Ralph Alessi and Pedrito Martínez). Their previous albums 'Jamboree Live 19' (2019) and 'In' (2018) were huge hits and their latest tour features a cutting-edge multimedia show.



LAJALADA



mapas 2021

LAJALADA is led by Belén Álvarez Doreste, who has partnered with wonderful musicians from the Canary Islands to create DMÑNNS, an eclectic, bucolic pop album featuring electronica against an organic backdrop, with constant references to folk music between glitches.



This world music project by Moroccan multi-instrumentalist Kino Ait Idrissen and timple virtuoso Beselch Rodríguez, accompanied by an impressive band, aims to bring sounds, ethnic instruments and traditional songs from Morocco and the Canary Islands together.

Kino Ait Idrissen & Beselch Rodríguez

mapas 2021





La Muchacha

La Muchacha research their country's musical roots to create a sonic manifesto shaped by Latin American traditions and singer-songwriter styles, based on voice and guitar. They explore Colombian rhythms, singing of the soil, rivers, elderly women and other everyday forms of resistance that challenge the way we view the land.



Troveros de Asietas



mapas 2021

Troveros de Asietas was founded in the Canary Islands in 1991 and is made up of nine musicians. Their back catalogue contains eight albums. The group won the Cubadisco International Prize in 2012 and their concerts take audiences on a journey through the main genres and rhythms in Cuban music, combining original tracks with covers in the group's unique style. Cuban sounds are always at the forefront in their shows.

Isabel Vinardell e Isabel Laudenbach



mapas 2021

After performing with several different bands (Cheb Balowski and Las Migas), Isabel Vinardell, vocals and dance, and Isabelle Laudenbach, guitar and backing vocals, are embarking on a new journey together. Following their first album, 'A Solas' (Chesapik, 2016), the duo released their second album, 'Diéresis', in October 2021 with U98 Music.



Camerata Flamenco Project



'DiverCity' is a journey through the trio's repertoire, including composers such as Debussy, Falla and Paco de Lucia and original music written by the group. This sonic experience pays tribute to musical diversity, bringing different worlds together in one and combining concepts such as flamenco, groove, freedom and diversity.

Ricardo Moreno is a music producer, arranger, composer and guitarist. He has performed at some of Spain's most important festivals (Seville, Madrid, Barcelona, etc.) and at international festivals in places such as New York, Chicago and Holland. At the 19th Latin Grammy Awards, he won the prize for Best Flamenco Album with 'Al este del cante' by Arcángel.



Ricardo Moreno

Pumuky

Pumuky is the alter ego of siblings Jaír and Noé Ramírez. They have released eight albums with labels such as Jabalina and WeAreWolves and performed at around 200 shows in Europe and Latin America, including major events such as Primavera Sound and NRMAL. Their music has been acclaimed by well-known music media outlets, such as Rockdelux, Remezcla, Radio 3 and Bandcamp Daily.





Álvaro Iglesias

mapas 2021

Álvaro Iglesias is a renowned double bass player from Galicia. He has released three solo albums to date: 'Vagalume' (Zouma Records 2021), OST 'Luarada' (WIP - Zinemusik 2020) and 'Alma' (Zouma Records 2018), which earned him a nomination for Best Galician Artist in 2018 and was the first album in the history of Celtic music to feature a solo double bass.



MLNGA CLUB (Mi-lon-ga Club) was created in Los Angeles by the drummer and composer from the well-known group BAJOFONDO and guitarist, composer and producer Juan Manzur. The group combine tango and milonga with other Latin styles such as cumbia and folk, adding electronica and other modern touches. Fabiana Cantilo, Alex Cuba and Lila Downs are among the guest artists invited to contribute to their music.



MLNGA Club



Javier Infante & North Sea String Quartet



mapas 2021

With nine fascinating pieces written for a string and electric guitar quartet, Javier Infante acts as the principal narrator of a diverse cinematographic journey where dances and tangos inspired by North African music merge with more contemporary jazz, taking audiences on a timeless journey evoking landscapes from the past.

*in collaboration with*centre
national
de la musiqueINSTITUT
FRANÇAIS
Dakar

Sahad & The Nataal Patchwork

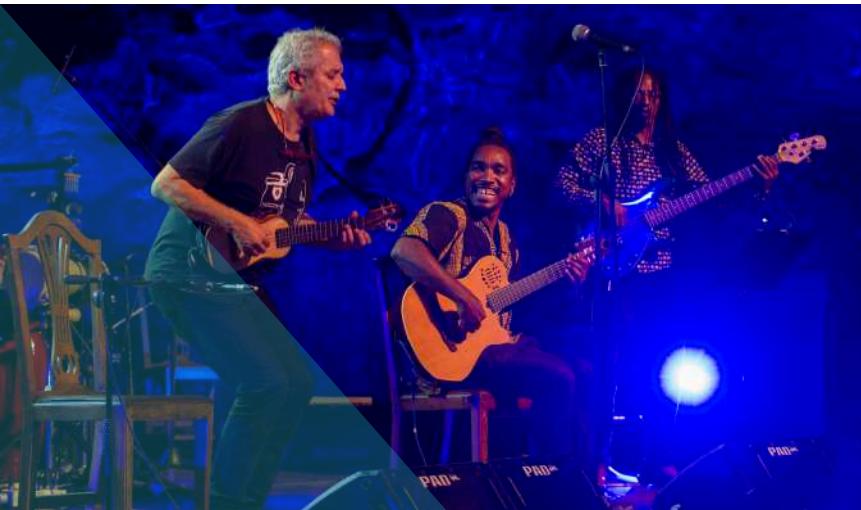
Representing Dakar's dynamic music scene, Sahad & The Nataal Patchwork embody a new generation of African artists who adapt to any rhythm: AfroBeat, AfroFusion, AfroJazz. The group's music reflects different musical influences, a stroll, an awakening, a link between cultures and the rich cosmopolitanism found in contemporary African music.

mapas 2021

*in collaboration with*centre
national
de la musiqueINSTITUT
FRANÇAIS
Dakar

Toñín Corujo is one of the most renowned timbal composers and players. His music is rooted in tradition and draws on influences from around the globe, presenting a clear fusion of avant-garde music, jazz and elements of the Canarian musical identity. He was nominated for Best Jazz And Fusion Album award at the 2021 Canary Islands Music Awards.

Toñín Corujo Quartet

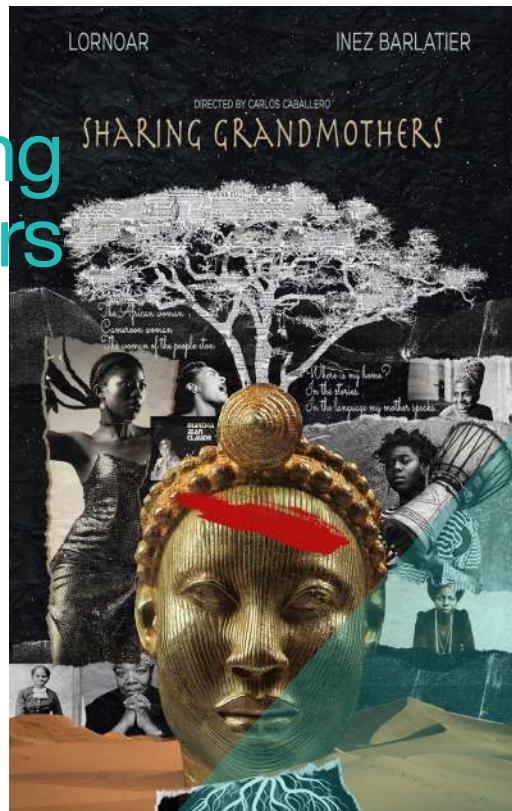


Tana Santana



Tana Santana's music could be described as urban. Her work channels traditional and improvised jazz via music as diverse as rock, pop, drum & bass and Canarian folk music. It transcends established styles in a quest for an identity that will redefine jazz in the context of contemporary popular culture. Using her double bass, electric bass or vocals, Tana performs a dynamic, diverse repertoire at her energy-filled concerts and offers her audiences a musical experience they can identify with.

Sharing Grandmothers



Sharing Grandmothers presents a multidisciplinary concert exploring the incredible contribution made by Black women to the world. The main artists are Inez Barlatier from Haiti/United States, and Lornoar from Cameroon. In this concert, they combine original songs with traditional music and dances from their respective cultures.



Pablo Rodríguez and Humberto Ríos belong to a young, talented generation of musicians who transcend the bounds between musical genres in their creative work. In 2015, the duo was formed in Rotterdam (Holland), a city that aroused their passion for exploring new electro-acoustic sounds through improvisation and a range of influences from folk roots to jazz music.

Pablo Rodríguez and Humberto Ríos



KingL Man

Led by Dave Watts, better known for belonging to the group Fun-da-Mental and for his famous DJ sessions, KingL Man recently released their debut album 'Headonix'. The album is a critical response to the perpetual state of conflict surrounding us. Indignation, disgust, love, hate, history, modernity. A range of local and international talents are featured on the album.



mapas 2021





Amee Slam

Amee is a multidisciplinary artist from the Ivory Coast who specialises in slam (spoken word/poetry) mixed with vocals and music. She won the Special ECOWAS Prize for Slam at Masa 2020 and has participated in a total of 26 international festivals in Africa, Europe and America.



Natanael Ramos

Islander's Dilema



'Islander's Dilemma' is a reflection on a wandering islander. An islander who comes from many places yet wanders them all. An islander who drowns on land and breathes easy underwater. Under a sea that drags him down, sometimes with dreams, other times with chains. A solitary islander on his lonely island and a fugitive from it. 'Islander's Dilemma' is an echo of the islander's experiences and travels around each of these places.



Nino Costoya

mapas 2021

Nino Costoya specialises in percussive fingerstyle acoustic guitar. Using this new way of approaching the guitar, he creates a fusion of different styles and schools to extol the virtues of the soloist. He presents a dynamic, richly sonorous show covering a wide range of genres, which is at once poetic, subtle, powerful and energetic. Spectacular visuals and sounds are guaranteed.

Simbeque Project

The purest sounds of Canarian folk music combine with jazz, rock, electronica, funk or drum & bass to advocate its contemporary nature and promote it internationally, overcoming language barriers. The group has released three albums and has been awarded two Canary Islands Music Awards: Best Album of the Year and Best Jazz and Fusion Album (2019). They have performed numerous concerts in the Canary Islands, the United States and Colombia.



Axel Krygier



mapas 2021

Axel Krygier constructs and deconstructs his music live using a device that takes mapping to new heights, rather like a descendant of John Cage's prepared piano. In his show, Krygier combines an entertaining speech with vocals modified to sound monstrous with his music, which contains elements of freak-folk, cumbia, impressionism, electronica and hip hop.

Djely Tapa



mapas 2021

Descending from a family of Malian griots, Djely Tapa lights up the stage with a repertoire of songs that carry the audience from the Sahel through to blues and electro. His latest album, 'Barokan', reflects his musical identity and pays homage to women and Africanness. In May 2019, Djely Tapa was named Révélation Radio-Canada Musique du Monde.



mapas 2021

Fanie Fayar

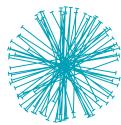
Renowned for her unique voice and talented compositions, Fanie Fayar is a traditional singer and multi-instrumentalist. She was a gold medallist at the 8th Francophone Games and was named a Knight of the Order of National Merit by the President of the Republic of Congo. Her fusion music combines folk, funk, pop and soul.



The Medicine Man Orchestra was created by Beninese griot Seidou Barassounon and French producer Mathieu Insa. The group take audiences on a sensory journey through the spiritual world of West African griots and their performances feature percussion from Melissa Hié, electronica from Alissa Sylla and the griot's incantations.

Medicine Man Orchestra





MAPAS CONVERSATIONS

Museo Elder Assembly Hall

2021/programme

14 December

11:00h - 12:00h **Re-thinking: the new digital ecosystem for the performing arts. Gaps, directions and trends (performing arts)**

GUSTAVO ZIDAN (REDELASE/SALA VERDI - URUGUAY)

HASSANE KOUYATÉ (LES FRANCOPHONIES - BURKINA FASO)

Moderator: María López (Teatro del Temple - Spain)

The pandemic is said to have changed every aspect of our lives. This includes digital transformation, making it necessary for many artists and projects to work in a changing ecosystem where new business models for content creation are emerging.

12:30h - 13:30h **Distributors**

CRISTINA VÁZQUEZ (APAP - USA/MEXICO)

LUCIA BEVIÁ (IBARTE - SPAIN)

Moderator: Clara Pérez (Presidenta de ADGAE - Spain)

Circulation comprises a lengthy process that takes a cultural product or service from creative development and production through to consumption by the audiences for whom it was designed. Within this process, we focus on distribution and on the Ibero-American cultural space in particular as a priority for the exchange of cultural goods, products and services.



16 December

10:30h - 12:00h **Media Conversation**

ÁNGELES JURADO (CASA ÁFRICA/EL PAÍS)

VICTORIANO SUÁREZ (CANARIAS7)

CARLOS GIL ZAMORA (ARTEZBLAI)

Moderator: Nicolás Castellano (Cadena Ser)



MAPAS CONVERSATIONS

2021/programme

16 December

Espacio La Granja

11:00h - 12:00h Re-inventing: art and society

ANA RODRÍGUEZ (IMMF - MEXICO)

IGOR LOZADA (CULTURA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA - MEXICO)

KIM MARTÍNEZ (ES MÚSICA; FEDERACIÓN MÚSICA ESPAÑA - SPAIN)

Moderator: Sergio Arbeláez (Circularart - Colombia)

When it comes to thinking about the arts, we must go beyond culture and entertainment and link them to cities, health, social processes and communication. What new opportunities are there in these environments?



12:30h - 13:30h Re-thinking: the new digital ecosystem for the performing arts. Gaps, directions and trends (music)

PATRICIA CARRERA (CONTROLFREAKS - MEXICO)

SAMANTHA PARVIN (PARVIN MUSIC - MEXICO)

FRANK KLAFFS (WOMEX - GERMANY)

Moderator: Ana Rodríguez (IMMF - Mexico)

The pandemic is said to have changed every aspect of our lives. This includes digital transformation, making it necessary for many artists and projects to work in a changing ecosystem where new business models for content creation are emerging.

18 December

Presidency of the Government (Assembly Hall)

10:00h - 12:00h Re-activating: the political context in the creative sector from the public and private perspective

SYLVIE DURÁN SALVATIERRA (COSTA RICA - MINISTER OF CULTURE)

ALEXANDRA SCHJELDERUP (DIRECTOR OF COOPERATION, MINISTRY OF CULTURE - PANAMA)

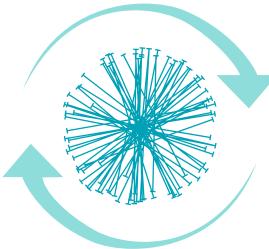
ADRIANA MOSCOSO DEL PRADO (DIRECTOR GENERAL FOR CULTURAL INDUSTRIES, SPAIN)

Besides ongoing public health measures, which loom large in any discussion of reactivation, the arts and entertainment sector has to address many issues: how can it respond to a slowing economy, local content development and state regulations and intervention?

MAPAS - OUR COMMITMENT TO THE SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS

USING EXISTING INFRASTRUCTURE

This edition, we're bridging the Canary Islands so we'll be making the best possible use of the cultural infrastructure in both provinces. MAPAS brings the Canaries together and draws on their tangible assets.



REDUCING INEQUALITY

We want to raise the profiles of artists who are left out of normal distribution circuits because they live in peripheral or remote regions. MAPAS will harness the Canary Islands' potential to bring people together and create a showcase for the cultural industry spanning three continents.

INSTITUTIONAL ALLIANCES

MAPAS is supported by the public authorities on the Canary Islands, building sustainable alliances to achieve its objectives. Participation and engagement from the business sector contributes to the event's economic sustainability. Public-private partnerships are essential for the success of unique events like MAPAS and the cultural industry is increasingly turning towards this kind of model.

ECONOMIC GROWTH

MAPAS contributes to the economic growth of developing countries. By participating in the event, artists will raise awareness of their countries and cultures, triggering a small-scale but important domino effect.

NO PLASTIC

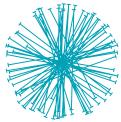
We're making every effort to reduce our use of plastic to a minimum. Instead of bottles, artists and guests participating in MAPAS, as well as our staff, will find water dispensers, cardboard cups and individual tetrabrikks to drink from.

RESPECTING THE ENVIRONMENT

Although the audience and professionals participating in MAPAS are always very respectful and civilised, it's good to remember that cleanliness and care for our surroundings depends on us. Let's respect the islands and the people who live on them so that MAPAS continues to set an example for future events.

REDUCING PAPER USE

We're concerned about our project's impact on the environment, so we've opted for more environmentally friendly practices. You can view the pocket programme on our website and download it in PDF format. You're also welcome to follow us on social media to find out all the latest news and updates.



2021/covid measures

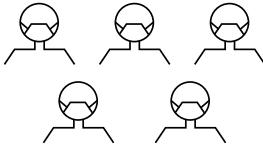
MAPAS 2021 is a safe, responsible event that is committed to the health and safety of all visitors, artists and programmeers.

The organisers will comply with current regulations and implement the necessary measures to ensure that we can all enjoy a pleasant, safe experience. Please bear in mind the following measures:

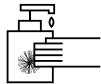
Masks must be worn inside all venues.



Capacity limits are in place at every venue.

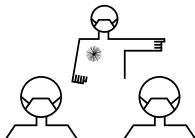


Hand gel will be available before and after each performance.



MAPAS 2021 is subject to any further restrictions adopted should numbers of cases rise on the Canary Islands and in the towns where the festival will be held. If the event is cancelled, participants will be informed as quickly as possible and any tickets already purchased will be refunded.

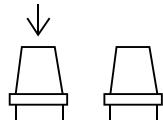
Entry and exit to the venues will be staggered and carried out in an orderly manner to avoid crowds



Safety distances must be maintained at all times.



Please sit in the seat assigned to you on your ticket. You must remain seated throughout the performances.



The venues will be disinfected after each performance.





2021/ Mapas takes place in

Las Palmas de Gran Canaria



locales mapeados

- 01 **El Patio del Cuyás**
C/ Viera y Clavijo
- 02 **Elder Restaurante**
C/ Eduardo Benot, 2
- 03 **El Rocío**
C/Fuente, 2
- 04 **Gabinete Literario**
Plaza del Cairasco, 1
- 05 **Vinófilos**
C/ Viera y Clavijo, 23
- 06 **Gourié Gal2**
C/ Francisco Gourié, 2
- 07 **Konigsplatz**
C/ Travieso, 12

1 Teatro Guiniguada

4 Teatro Cuyás

7 Museo Elder

2 Teatro Pérez Galdós

5 Sala Insular de Teatro
(SIT)

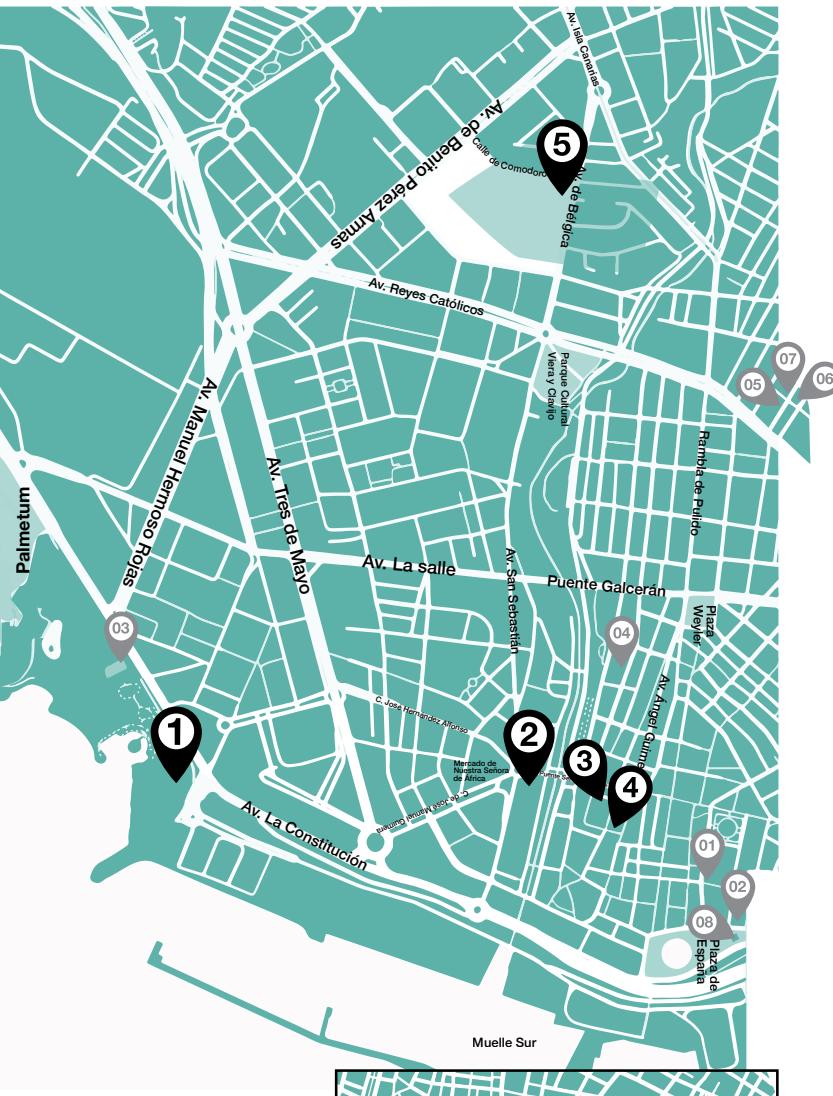
3 CICCA

6 Edificio Miller



2021/ Mapas takes place in

Santa Cruz de Tenerife



locales mapeados

- 01 **La Esquina del Gamonal**
C/ Clavel, 7
- 02 **La Compostelana**
Plaza de la Candelaria, 1
- 03 **El Buddha Bar Asiático**
Plaza del Castillo Negro, Av. la Constitución
- 04 **Tasca la Cueva de Madera Leo y Montse**
C/ Padre Anchieto, 18
- 05 **Los Tronkos**
C/ del Perdón, 17
- 06 **Aikos**
C/ Capitán Gómez Landero, 17
- 07 **Soko Izakaya**
C/ del Perdón, 31
- 08 **Los Paragüitas**
Plaza de España
- 09 **La Santa**
Av. Francisco la Roche, 39

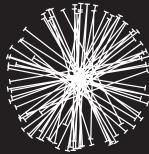
1 Tenerife Auditorium Adán Martín

2 TEA (Tenerife Espacio de las Artes)

3 Centro de Arte La Recova

4 Teatro Guimerá

5 Espacio La Granja



MAPASMERCADOCULTURAL.COM

Organiza



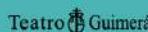
Patrocina



Colabora



Santa Cruz de Tenerife
AYUNTAMIENTO



Centro de Arte La Recova
ESTUDIO encenso

